

מחברת בחינה

לנבחנים ולנבחנות שלום,

נא לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוקנות. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לידי פסילת הבחינה. הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה.

אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – פרט ל"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של המשרד. כמו כן אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מחשבים ניידים. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה.

כל חומר עזר שאינו מותר בשימוש, יש למסור למשגיח לפני תחילת הבחינה.

לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות!

הוראות לבחינה

- יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים שלך, ובמדבקות השאלון שקיבלת מודפסים פרטי השאלון המיועד לך.
- אם לא קיבלת מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.
- אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקווקו) משום שחלק זה לא ייסרק. מותר לכתוב משני צדי הדף במחברת הבחינה.
- לטייטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה. אין לתלוש או להוסיף דפים. מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילים שם.
- אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת וברישום הציונים.

בהצלחה!

12 17 סמל שאלון رقم النموذج שם השאלון ויחידות לימוד اسم النموذج والوحدات التعليمية הדבק כאן ↑ מדבקת שאלון الصق هنا ↑ ملصقة نموذج امتحان	18 21 מועד موعد 31 32 מס' תעודת זהות رقم الهوية 37 סמל ב"ס رقم المدرسة הדבק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם) الصق هنا ↑ ملصقة ممتحن (بدون اسم)	מדבקות לנבחן ملصقة ممتحن
--	---	-----------------------------

* הוראות בשפה הערבית מעבר לדף

* التّعليمات باللغة العربيّة على ظهر الصّفحة

وزارة التربية والتعليم

القسم الكبير للامتحانات

الإدارة التربوية

دفتر امتحان

تحية للممتحنين وللممتحنات !

الرجاء قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بالضبط. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أعد الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير ويُمنع إعطاء أو أخذ مواد مكتوبة أو الحديث. لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، ما عدا "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. كما لا يُسمح إدخال هواتف أو حواسيب محمولة إلى غرفة الامتحان. استعمال مواد مساعدة غير مسموح بها يؤدي إلى إلغاء الامتحان. يجب تسليم كل مادة مساعدة لا يُسمح استعمالها للمراقب قبل بدء الامتحان. بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب، ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب المحافظة على نزاهة الامتحانات!

تعليمات للامتحان

1. يجب التأكد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأن تفاصيل نموذج الامتحان المعد لك مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها.
2. في حال عدم حصولك على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعد لملصقة الممتحن، بخط يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخططة)، لأنه لن يتم مسح ضوئي لهذه المنطقة. يُسمح الكتابة على جهتي الصفحة في دفتر الامتحان.
4. للمسودة يمكن استعمال صفحات من دفتر الامتحان فقط. يُمنع نزع أو إضافة صفحات. الدفتر الذي يُسلم وهو غير كامل سيثير الشك بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
5. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأن الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
6. لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عوائق في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.

نتمنى لك النجاح!

Tanakh

pour nouveaux immigrants
en écoles religieuses

Conformément au programme de la réforme
pour un apprentissage enrichissant

Instructions au candidat

א. Durée de l'examen : deux heures.

ב. Structure du questionnaire et barème de notation :

Ce questionnaire comporte quatre parties.

Partie א	—	בראשית
	—	60 points (3×20)
Partie ב	—	מלכים
	—	15 points (1×15)
Partie ג	—	יונה ותהילים
	—	15 points (1×15)
Partie ד	—	בקיאות בתורה ובנביאים
	—	10 points (2×5)
Total	—	100 points

ג. Matériel auxiliaire autorisé :

- (1) Un Tanakh complet sans commentaires.
- (2) Un Tanakh traduit.
- (3) La frise chronologique dont l'usage a été autorisé.
- (4) Un dictionnaire bilingue.

ד. Instructions spéciales :

- (1) Répondez aux questions en hébreu uniquement.
- (2) Écrivez vos réponses aux questions sur le questionnaire, selon les instructions données.
- (3) Les références bibliques se réfèrent à la version hébraïque.

Bonne chance!

תנ"ך

לעולים חדשים
לבתי ספר דתיים

על פי תכנית הרפורמה
ללמידה משמעותית

הוראות לנבחן

א. משך הבחינה: שעותיים.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

בשאלון זה ארבעה חלקים.

חלק א	—	בראשית
	—	60 נקודות (20×3)
חלק ב	—	מלכים
	—	15 נקודות (15×1)
חלק ג	—	יונה ותהילים
	—	15 נקודות (15×1)
חלק ד	—	בקיאות בתורה ובנביאים
	—	10 נקודות (5×2)
סה"כ	—	100 נקודות

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

- (1) תנ"ך שלם בלי פירושים.
- (2) תנ"ך מתורגם.
- (3) ציר הזמן שאושר לשימוש.
- (4) מילון דו-לשוני.

ד. הוראות מיוחדות:

- (1) יש להשיב על השאלות בעברית בלבד.
- (2) יש לענות על השאלות בגוף השאלון, לפי ההוראות.
- (3) מראי המקום מהתנ"ך הם מהנוסח העברי.

בהצלחה!

Partie א – בראשית (60 points)

Répondez à trois questions parmi les questions 1 à 5 (20 points par question).

1. Chapitre 'א, chapitre 'ב

Chapitre 'א

- א. (1) – Pour lequel des jours de la Création n'est-il pas mentionné "כי טוב" ?
- Pour lequel des jours de la Création est-il mentionné "כי טוב" deux fois, et pourquoi ?

- (2) Pour lequel des jours de la Création est-il mentionné "טוב מאוד" , et pourquoi uniquement pour ce jour-là ?

(7 points)

- ב. Consultez les versets ג'–ה' et les versets י"ד–י"ח.

- (1) Qu'ont en commun la Création lors du premier jour et la Création lors du quatrième jour ?

- (2) Donnez une différence entre la Création lors du premier jour et la Création lors du quatrième jour ?

(7 points)

- ג. (1) D'après le chapitre 'ב , versets ג'–ב' , le respect du Chabbat exprime la croyance dans le fait que c'est D.ieu qui a créé le monde.
Expliquez pourquoi le respect du Chabbat exprime cette croyance.

- (2) Qu'ont en commun ce qui est écrit au chapitre 'א , verset כ"ב , ce qui est écrit au chapitre 'א , verset כ"ח , et ce qui est écrit au chapitre 'ב , verset ג' ?

(6 points)

/Suite en page 3/

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה

2. Chapitre 'ד

א. Consultez les versets 'ח-'א.

- (1) Caïn [קין] et Abel [הבל] ont apporté une offrande à D.ieu. Qu'a apporté Caïn et qu'a apporté Abel, et laquelle de ces offrandes D.ieu a-t-Il acceptée ?

- (2) Donnez un mobile possible au meurtre de Abel par Caïn.

(7 points)

ב. Consultez les versets 'ט-ד'.

Dans ces versets, D.ieu s'est adressé deux fois à Caïn et à chaque fois, Caïn a répondu différemment.

- (1) Expliquez la première réponse de Caïn : "לא ידעתי השמר אחי אנכי" (verset 'ט).

- (2) Expliquez la deuxième réponse de Caïn : "גדול עוני מנשוא" (verset 'ג').

(7 points)

ג. Suite à la faute d'Adam [אדם], D.ieu lui dit :

"כי שמעת לקול אשתך ותאכל מן העץ אשר צויתך לאמר לא תאכל ממנו ארורה האדמה בעבורך...

וקוץ ודודר תצמיח לך ואכלת את עשב השדה... עד שובך אל האדמה כי ממנה לקחתך"

(chapitre 'ג, versets 'ט-י').

Suite à la faute de Caïn, D.ieu lui dit :

"ועתה ארור אתה מן האדמה אשר פצתה את פיה לקחת את דמי אחיך מידך. כי תעבד את האדמה

לא תסוף תת כחה לך נע ונד תהיה בארץ" (י"ב-י"א, chapitre 'ד).

- (1) Quelle a été la punition infligée à Adam et quelle a été la punition infligée à Caïn ?

- (2) Indiquez un point commun entre la punition infligée à Adam et la punition infligée à Caïn.

(6 points)

3. Chapitre י"ז

- א. (1) Consultez les versets 'ו-א'.

Selon ces versets, qu'a promis D.ieu à Abraham [אברהם] ?

- (2) Selon le verset 'ז, qu'a ajouté D.ieu à sa promesse figurant aux versets 'ו-א' ?

Selon le verset 'ח, quelle autre promesse D.ieu a-t-il faite ?

(7 points)

- ב. Consultez les versets 'ט-ד'.

- (1) D'après ces versets, qui est astreint au commandement de la circoncision ?

- (2) Quelle est la punition de celui qui n'est pas circoncis, et d'après ces versets, pourquoi cette punition est-elle tellement grave ?

(7 points)

- ג. "וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל פָּנָיו וַיִּצְחַק וַיֹּאמֶר בְּלִבִּי הִלְבֵּן מֵאָה שָׁנָה יוֹלֵד וְאִם שָׂרָה הִבְתַּ תִּשְׁעִים שָׁנָה תֵּלֵד" (י"ז, verset י"ז).
(chapitre י"ז, verset י"ז).

"וַיִּתְצַחֵק שָׂרָה בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרֵי בִלְתִּי הִיָּתָה לִי עֶדְנָה וְאֵדְנִי זָקֵן" (י"ח, verset י"ב).

- (1) Indiquez deux points communs entre la réaction d'Abraham à l'annonce de la naissance d'Isaac [יצחק] et la réaction de Sarah [שרה] à cette annonce.

- (2) Indiquez une différence entre la réaction d'Abraham et la réaction de Sarah.

(6 points)

4. Chapitre כ"א

- א. (1) "וְהָיָה פָקֶדֶת אֶת שָׂרָה כְּאִשְׁרָאֵם" (chapitre כ"א, verset 'א).

D'après le chapitre י"ח, versets 'י-ט', combien de temps avant la naissance d'Isaac [יצחק], Abraham [אברהם] et Sarah [שרה] ont-ils appris qu'ils allaient avoir un fils, et qui le leur a annoncé ?

- (2) "וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גֵּרֶשׁ הָאֵמָה הַזֹּאת וְאֵת בְּנָהּ" (verset 'י).

D'après le chapitre כ"א, versets 'י-ט', expliquez pourquoi Sarah a demandé à Abraham de renvoyer Hagar [הגר] et Ismaël [ישמעאל].

(7 points)

- ב. Consultez les versets 'ט-י'.

- (1) D'après les versets 'י-ט', expliquez les deux promesses faites par D.ieu à Abraham.

- (2) Pourquoi D.ieu a-t-Il fait ces promesses à Abraham ?

(7 points)

- ג. Consultez le récit du renvoi d'Hagar et d'Ismaël (chapitre כ"א, versets 'ט-י"ד) et le récit du sacrifice d'Isaac (chapitre כ"ב, versets 'ג-י').

- (1) Indiquez deux points communs entre ces deux récits.

- (2) Indiquez deux différences entre ces deux récits.

(6 points)

5. Chapitre כ"ה, chapitre כ"ז

- א. (1) "שְׁנֵי גוֹיִם בְּבִטְנָהּ וְשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֶּנִּיהָ יִפְרְדּוּ וְלֹאִם מִלֵּאָם יֵאָמֵץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר" (chapitre כ"ה, verset כ"ג).
Expliquez cette prophétie avec vos propres mots.

- (2) Consultez le chapitre כ"ז, versets י'-ה'.

Quel peut être le lien entre la prophétie rapportée à Rébecca [רבקה] (d'après le chapitre כ"ה, verset כ"ג) et ses actes (d'après le chapitre כ"ז, versets י'-ה') ?

(7 points)

- ב. (1) Consultez le chapitre כ"ז, versets י"ח-י"א.

Indiquez d'après ces versets, deux actions entreprises par Rébecca afin qu'Isaac [יצחק] pense que celui qui se tient devant lui est Ésaü [עֵשָׂו].

- (2) Le livre de *Béréshit* comprend d'autres récits dans lesquels le petit frère de la famille bénéficie d'un traitement de faveur. Choisissez l'un de ces récits, puis indiquez qui était l'aîné, qui était le petit frère, et de quelle manière la préférence pour le petit frère s'exprime t-elle.

(7 points)

- ג. (1) Consultez le chapitre כ"ז, verset מ"א jusqu'au chapitre כ"ח, verset ב'.

Qu'a projeté Ésaü de faire à Jacob [יעקב], et quand a-t-il projeté de le faire ?

- (2) Pourquoi Rébecca a-t-elle voulu que Jacob aille à *H'aran*, et pourquoi Isaac l'a-t-il voulu ?

(6 points)

Partie ב – מלכים (15 points)

Répondez à l'une des questions 6 ou 7 (15 points).

6. י"ח, chapter מלכים א

א. (1) Consultez les versets 'ד-א'.

"וְעֹבַדְיָהוּ הָיָה יָרָא אֶת ה' מְאֹד" (verset 'ג').

Quel acte accompli par Obadia [עובדיהו] prouve qu'il craignait D.ieu ?

(2) Consultez les versets 'ז-י"ז.

Pourquoi Achab [אחאב] surnomma-t-il Élie [אליהו] "perturbateur d'Israël" ?

Aidez-vous du chapitre י"ז, verset 'א. [עוכר ישראל] ?

(7 points)

ב. (1) "וַיֹּאמֶר עַד מָתַי אַתֶּם פֹּסְחִים עַל שְׁנֵי הַסַּעֲפִים" (verset 'כ').

Expliquez à quel sujet Élie a réprimandé le peuple par ces propos.

(2) D'après le verset 'ל"א, pourquoi Élie a-t-il construit l'autel précisément à partir de douze pierres ?

(8 points)

7. **י"ז מלכים ב, chapitre 17**

א. Consultez les versets 'ח-ג'.

Ces versets contiennent deux explications à l'exil du royaume d'Israël.

(1) D'après les versets 'ח-ג', qu'est-ce qui a causé l'exil d'Israël ?

(2) D'après les versets 'ח-ט"ו', qu'est-ce qui a causé l'exil d'Israël ?

(8 points)

ב. Consultez les versets כ"ד-ט"ז.

(1) D'après les versets כ"ד-ט"ז, quel était le problème auquel devaient faire face les nouveaux habitants que le roi d'Assyrie [מלך אשור] amena en Samarie [שומרון] ?

(2) D'après les versets כ"ז-ח"ז, dans quel but a-t-on fait venir un prêtre [כהן] à Béthel [בית אל] ?

(7 points)

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתوب באזור זה

Partie ג – יונה ותהילים (15 points)

Répondez à l'une des questions 8 ou 9 (15 points).

8. יונה, chapitre א

- א. (1) "וַיִּקֶם יוֹנָה לְבָרֵךְ תַּרְשִׁישָׁה מִלְפָּנֵי ה'" (verset 'ג').

Pourquoi Jonas [יונה] a-t-il tenté de fuir à Tarsis [תרשיש] ?

- (2) "וְאֵת ה' אֱ-לֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יָרָא אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת הַיָּם וְאֵת הַיַּבָּשָׁה" (verset 'ט').

Les propos que Jonas adresse aux marins dans ce verset soulèvent une interrogation concernant le comportement de Jonas. Quelle est cette interrogation ?

(8 points)

- ב. (1) "אֵל נָא נֹאבֶדָה בְּנֶפֶשׁ הָאִישׁ הַזֶּה וְאֵל תִּתֵּן עָלֵינוּ דָם נָקִיא" (verset 'ד').

Expliquez avec vos propres mots ce qu'ont demandé les marins à D.ieu.

- (2) "וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יָרָאָה גְדוֹלָה אֶת ה'" (verset 'ט').

Qu'est-ce qui amena les marins à craindre D.ieu ?

(7 points)

9. ק"ל psaume, קכ"א psaume, תהילים

א. ק"ל Psaume

(1) Consultez le verset 'א.

Quels sont ces "profondeurs" ["מעמקים"] à partir desquelles celui qui prie invoque Dieu ? Répondez selon un commentaire que vous avez étudié.

(2) Les différentes communautés juives ont pour coutume de réciter ce psaume pendant la prière des dix jours de Téchouva allant de Rosh Hashana à Yom Kippour. Expliquez de façon réfléchie, le lien entre le contenu de ce psaume et cette époque de l'année.

(8 points)

ב. (1) "אֶשָׂא עֵינַי אֶל הַהָרִים מֵאֵין יְבֵא עֲזָרִי" (psaume קכ"א, verset 'א).

"מִמַּעְמָקִים קְרָאתִידָה" (psaume ק"ל, verset 'ה').

Quel sentiment ressenti par celui qui prie est exprimé dans ces deux versets ?

(2) "עֲזָרִי מֵעַם ה' עֲשֵׂה שְׂמִיךְ וְאֶרֶץ" (psaume קכ"א, verset 'ב').

"כִּי עַם ה' הַחֲסִיד וְהַרְבֵּה עֲמוֹ פְדוּת" (psaume ק"ל, verset 'ז').

Quel sentiment ressenti par celui qui prie est exprimé dans ces deux versets ?

(7 points)

Partie 7 – בקיאות בתורה ובנביאים (10 points)

Répondez à deux questions parmi les questions 10 à 12 (5 points par question).

10. א. Qui était surnommé "Tsafenath-Panéa'h" ["צפנת פענח"] ? _____
ב. Qui fut amenée à la maison de Pharaon [פרעה] ? _____
ג. Qui rêva de vaches maigres qui avalaient des vaches grasses ? _____

11. א. "הלוא אם תיטיב שְׁאֵת וְאם לֹא תיטיב לַפֶּתַח חֲטָאת רִבְצִי".
À qui ces propos ont-il été adressés, et suite à quel événement ont-ils été prononcés ?

ב. "עֲתָה יִדְעָתִי כִּי יָרָא אֱ-לֹהִים אֶתְּהָ".
À qui ces propos ont-il été adressés, et suite à quel événement ont-ils été prononcés ?

ג. "ה' הוּא הָאֱ-לֹהִים ה' הוּא הָאֱ-לֹהִים"
Qui a prononcé ces propos, et suite à quel événement ont-ils été prononcés ?

12. Classez les personnages suivant selon leur ordre d'apparition dans la Thora et dans les Prophètes :

Abraham [אברהם], Noé [נח], Élie [אליהו], Jacob [יעקב], Ézéchias [חזקיהו], Caïn [קין].

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____

Bonne chance !

Tous droits réservés à l'État d'Israël.

Toute copie ou publication est interdite sans l'autorisation du
Ministère de l'Éducation.

בהצלחה !

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך

מדבקות משגיח

ملصقة مراقب

"אתך בכל מקום, גם בבגרות.

בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"

"معك في كل مكان، وفي البجروت أيضًا.

بالتجّاح، مجلس الطّلاب والشّبيبة القطريّ"